



## 中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

NAN 155/2016

Ambasada Narodne Republike Kine u Republici Srbiji izražava svoje poštovanje Kabinetu predsednika Republike Srbije i ima čast da dostavi u prilogu telegram zahvalnosti sa prevodom predsednika Narodne Republike Kine Nj.e.g. Xi Jinping-a predsedniku Republike Srbije Nj.e.g. Tomislavu Nikoliću.

Ambasada Narodne Republike Kine u Republici Srbiji koristi i ovu priliku da Kabinetu predsednika Republike Srbije ponovi izraze svog osobitog poštovanja.

Ambasada Narodne Republike Kine  
u Republici Srbiji

Beograd, 29. jun 2016. godine

Kabinetu predsednika  
Republike Srbije  
Prilog

贝尔格莱德

塞尔维亚共和国

托米斯拉夫·尼科利奇总统：

在圆满结束对塞尔维亚共和国国事访问之际，我谨代表中国代表团全体成员，并以我个人的名义，对总统先生以及贵国政府和人民的热情友好接待和细致周到安排表示衷心的感谢。

访问期间，我同总统先生就双边关系和共同关心的国际和地区问题深入交换意见，达成一系列重要共识。双方共同签署了建立全面战略伙伴关系的联合声明，将中塞关系提升到新的历史高度。你关于传承中塞友谊的肺腑之言和真知灼见使我产生强烈的共鸣，我愿同你保持经常性联系。

短短几天时间，贵国悠久的历史文化和蓬勃向上、充满生机的发展面貌已经给我留下深刻难忘的印象，也让我深切感受到了你和塞尔维亚人民对中国人民的炙热友好

情谊。在同塞尔维亚各界广泛接触中，我深深体会到中塞友好根基之深、合作基础之厚、人民间友谊之诚。特别是你和夫人、其他领导人全程参与，给予我和夫人以及中国代表团高规格隆重接待，这种亲切友好的举动使我深受感动。

访问圆满成功，中塞全面战略伙伴关系实现良好开局，展现出更为广阔的发展前景。我对中塞关系的未来发展充满信心。“相知无远近，万里尚为邻。”我愿同你一道努力，进一步夯实两国传统友好的民意基础，继续增进双方战略互信，深化各领域互利合作，谱写中塞世代友好、携手共进的新篇章。我期待明年在北京同你再次会面。

祝总统先生身体健康、诸事顺遂！

祝贵国繁荣昌盛、人民幸福！

中华人民共和国主席 习近平

2016年6月19日

(Prevod)

Beograd  
Predsedniku Republike Srbije  
Gospodinu Tomislavu Nikoliću

Povodom uspešne državne posete Republici Srbiji, gospodine predsedniče, dozvoli mi da u ime svih članova delegacije Narodne Republike Kine kao i u svoje lično ime, tebi, vašoj vladi, i preko tebe narodu Srbije uputim srdačnu zahvalost na prijateljskom gostoprimstvu i svestranoj organizaciji.

U toku posete, ja sam sa tobom, gospodine predsedniče, iscrpljeno razmenio mišljenja o bilateralnim odnosima, o međunarodnim i regionalnim pitanjima od zajedničkih interesa i postigli smo niz važnih konsenzusa. Potpisanje Zajedničke izjave o uspostavljanju sveobuhvatnog strateškog partnerstva unapredilo je odnose između Kine i Srbije na novo istorijsko nivo. Tvoje srdačne reči, tačni i izuzetni pogled na negovanje prijateljstva između Kine i Srbije odjekivali jaki eho kod mene. Želja mi je da održavamo stalni kontakt.

U mom boravku od nekoliko dana u Srbiji, drevna istorija i bogata kultura vaše zemlje, oživljeni i brži razvoj ostavili su na mene nezaboravan utisak, i potpuno sam doživljavao iskrena prijateljska osećanje od tebe i srpskog naroda prema kineskom narodu. U kontaktima sa predstavnicima raznih krugova u Srbiji, lično sam uvideo veliku dubinu prijateljskih odnosa između Kine i Srbije, čvrst temelj za saradnju, kao i iskreno prijateljstvo između dva naroda. Naročito što ti i tvoja supruga, kao i drugi rukovodioci celo vreme moje posete bili ste angažovani, priredili meni, mojoj supruzi i delegaciji Kine svečani prijem od najvišeg nivoa. Ja sam veoma dirnut takvom ljubaznom i prijateljskom gestom.

Poseta je bila vrlo uspešna i ostvarila dobar početak sveobuhvatnog strateškog partnerstva između Kine i Srbije, što prikazuje još veliku

budućnost razvoja. Ja sam čvrsto uveren u budući razvoj odnosa između Kine i Srbije. "Za iskrene prijatelje ne postoji geografska daljina, oni mogu saradivati kao susedi." Hoću sa tobom zajedno, dalje zalažem za učvršćivanje temelja narodne želje o tradicionalnom prijateljstvu dve zemlje, jačanje strateškog međusobnog poverenja, produbljivanje uzajemno korisne saradnje u cilju sastavljanja novog poglavlja za trajno prijateljstvo i zajedničko napredovanje Kine i Srbije. Očekujem novi susret sa tobom iduće godine u Pekingu.

Želim ti, gospodine predsedniče, dobrog zdravlja i puno uspeha!

Želim vašoj zemlji razvoj i prosperitet, a narodu sreću i dobrobit!

Xi Jinping

Predsednik Narodne Republike Kine

19. jun 2016. godine u Pekingu